



# 20 Неділя по Зісланню Св. Духа - 14 жовтня 2018

## Покров Пресвятої Богородиці

20 Sunday after Pentecost – October 14 2018

### Protection of BVM

Апостол: Галатів 1:11-19 Євангелія від Луки 7:11-16

Epistle: Galatians 1:11-19 Gospel: Luke 7:11-16

**СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!**

Катедральний Храм сердечно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження.  
The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today, especially, all visitors. God Bless You.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 15 жовтня до 21 жовтня 2018

SCHEDULE OF LITURGIES from October 15 to October 21 2018

Понеділок Monday, 15		Відпав не буде No service
Вівторок Tuesday, 16	9:00 рано 9:00 a.m.	Боже благословення і ласки для о. Мітрата Михаїла з нагоди 79 уродин (церква) God's blessing & graces for Msgr. Michael on occasion of his 79 Birthday (church)
Середа, 17 Wednesday	9:00 рано 9:00 a.m.	+Надія Мельник – Галина Гайдук (село) +Nadia Melnyk – Halyna Hajduk (selo)
Четвер, 18 Thursday	9:00 рано 9:00 a.m.	+Дмитро Босак – Кен і Дона Естабрук (село) +Dmytro Bosak – Ken and Donna Estabrook (selo)
П'ятниця, Friday, 19	9:00 рано 9:00 a.m.	Благословення для Юрка і Анни Марії Стефанюків з нагоди 33 річниці подружжя – від мами Галини Гайдук (село) Blessings & best wishes to George & Anna Maria Stefaniuk on the occasion of 33 Anniversary of Marriage – mother Halyna Hajduk (selo)
Субота, 20 Saturday	9:00 рано 9:00 a.m.	+Теодор Гуменюк – Дарлін Гнатишин (село) +Theodore Humeniuk – Darlene Hnatyshyn (selo)
Неділя, 21 Sunday	9:00 рано 11:00 рано 11:00 a.m.	+Михаїл Скала – дружина Леся +Michael Skala – wife Lesia За інтенції всіх Парафіян Intentions of Parishioners

Сьогодні Апостола читають: 9:00 рано – Антоніна Красько

11:00 рано – Степан Пачес

Epistle Readers for today: 9:00 a.m. – Antonina Krasko

11:00 a.m. – Stepan Paches

\*\*\*\*\*



Якщо ви хочете відправити Св. Літургію, в особливому наміренні для своєї родини (за померших, або родинної події), будь ласка, повідомте парафіяльний офіс щоб замовити дату.

If you wish to have a Liturgy celebrated for a special intention for your family (deceased or family event), please contact the parish office to book a date.

\*\*\*\*\*



Пам'ятайте у ваших молитвах хворих з нашої парафії, парафіян, які проживають в різних будинках для старших, будинках опіки, а також тих що з причини недуги перебувають вдома. Просимо також повідомити парафіяльний офіс, якщо хтось у лікарні або хворий вдома і бажає щоб його відвідати, ми радо це зробимо. В лікарні перебуває Анна Чубенко.

Please remember in your prayers sick in our Parish, all our parishioners that are residing at various Senior and Nursing homes and also due to illness are at home. Please also let the parish office know if anyone is in the hospital or needs a special visit, we will gladly visit. In hospital is Anna Chubenko.

\*\*\*\*\*

В жовтні відбувається щорічна збірка, на Семінарію Св. Духа в Оттаві. З нашої Архиепархії, є троє семінаристів, один з них, - з нашої катедрі, Андрій Андрієшин. Щоб покрити витрати, щороку, Архиепархія оподатковує всі парафії. Наша катедр, минулого року, була оподаткована на суму \$ 9,000, а ми зібрали всього \$ 3,000. (Ця сума нараховується від кількості парафіян) Цього року ми надіємося, що наші парафіяни позитивно відгукнуться і пожертвують приблизно \$ 50.00 від родини, щоб ми могли досягти нашої оподаткованої суми, \$ 9,000. Дуже дякуємо.

The annual collection for the Holy Spirit Seminary in Ottawa has begun. There are three seminarians from our Archeparchy studying in Ottawa, one of them from our Cathedral. Every year the Archeparchy assess all of the parishes to cover the cost. Last year our Cathedral was assessed over \$9,000.00, according to the number of parishioners we have, and we only collected about \$3,000.00. This year we hope our parishioners will respond positively and contribute \$50.00 per family so that we can meet the \$9,000.00 assessment.

\*\*\*\*\*

Щорічний 5 Фестиваль Українського Кіно виходить у новий сезон і в новому місці! 25 жовтня - 27 жовтня 2018 року в театрі Gas Station при 445 River Ave. та окремо, 28 жовтня в Інституті Просвіта (777 Pritchard Avenue). Знова в цьому році Фестиваль Українського Кіно дає всім любителям кіна у Вінніпезі змогу познайомитися з кінофільмами з України, з історіями від фантастичного світу Київської Русі до маленького степового містечка південної України. Квитки - 10 доларів при дверях, 15 доларів для події в Просвіті. Всі фільми мають англійські субтитли.

The 5th Annual KinoFilm Fest launches in a new season and in a new venue! October 25 – 27, 2018 at Gas Station Theatre (445 River Ave.) and independent event on October 28 at Prosvita (777 Pritchard Ave.). Once again this year KinoFilm Fest will be enticing Winnipeg movie lovers with movies from Ukraine, with stories ranging from the fantasy world of Kyivan Rus to a small southern Ukraine steppe town. Tickets are \$10 at the doors, \$15 for the event at Prosvita. All movies come with English subtitles

\* \* \* \* \*

На прохання нашого Преосвященного Митрополита Лаврентія Гуцуляка було відповідно додати згадування про "Преосвященного Архиепископа Стефана" у місцях, де згадується ієрархія, на будь-яких службах, де Архиепископ Стефан Сорока служить, співслужить або іншим чином присутній.

At the request from our Most Reverend Metropolitan Lawrence Huculak, it would be appropriate to add a commemoration of "Most Reverend Archbishop Stefan" in places where the hierarchy is commemorated, at any services where Archbishop Stefan Soroka is celebrating, concelebrating or otherwise present.



Ми знову почали нашу щорічну осінню кампанію по відновленню катедри, щоб зібрати фонди на продовження ремонтів нашої церкви та залу. Наша ціль у цьому році зібрати приблизно \$ 70,000, щоб допомогти з цими витратами. Кожна жертва буде визнана в парафіальному бюлетені. Дуже дякуємо.

*Our Cathedral will once again have its fall Building Fund Donations beginning now. All funds collected will be used for the ongoing renovation of our church and hall. Our goal this year is to raise around \$70,000.00, to help with these costs. Every donation will be acknowledged in the parish bulletin.*

\*\*\*\*\*

Якщо плануєте придбати місце поховання на нашому кладовищі "Всіх святих", то ми пропонуємо зробити це до кінця цього 2018 року. Наступного року комітет планує підняти оплати. Для вашої інформації, ми маємо найнижчі ціни зі всіх цвинтарів.

*If you are planning to purchase burial plots at our All Saints Cemetery, may we suggest that you do it now, before the end of this 2018 year. Next year, committee is planning to raise the fees accordingly. For your information we still have the lowest prices out of any cemetery.*

\* \* \* \* \*

В суботу, 20 жовтня 2018 р., в парафіальному центрі свв. Петра і Павла, відбудеться щорічна вечеря, на потреби Українського Парку. Кошт вечері та розігранки, \$ 80.00.

*Ukrainian Park Camp is holding their Annual Fund-Raising Dinner on Saturday, October 20th, 2018, at Sts. Peter & Paul Parish Center. Dinner & draw \$80.00.*

\*\*\*\*\*

Сходина парафіальної ексекютиви відбудуться в середу, 17 жовтня о годині 11:30 рано в Село Віла. Просимо членів до участі.

*Parish Executive meeting will be held on Wednesday, October 17th, 11:30 at the Selo Board Room. All executive members are urged to attend.*

\*\*\*\*\*

Заохочуємо наших дітей, стати читачами Апостола підчас недільних Літургій. Якщо ви зацікавлені, просимо, повідомити пані Надю Євсеєнко, або подзвоніть у парафіяльний офіс.

*We encourage children from our Parish to become Epistle Readers during our Sunday Liturgies. Please call pani Nadiya Yevseyenko or Parish office if you like to become a reader.*

\*\*\*\*\*

Просимо пам'ятайте що неділя це ДЕНЬ ГОСПОДНІЙ. Знайдім час щоб прийти на недільну Літургію, і віддати Богові хочай 1 годину нашого часу. Господь дає нам 168 годин на тиждень, чи одна година для Бога це за багато?

*Please remember that Sunday is the LORD'S DAY. Let us find time to attend Sunday Liturgy, give God at least an hour of your time. Remember HE gives you 168 hours per week, is an hour a week for God too much?*

\*\*\*\*\*

«Сумління – святилище людини. Якщо нема діалогу з Богом, сумління мовчить»

Глава Української Греко Католицької Церкви, Блаженніший Святослав

Сьогодні, 14 жовтня, святкуємо прекрасний празник "ПОКРОВ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ!" Божественні Літургії в 9:00 і 11:00 рано.

*Today we celebrate beautiful Feast Day of `POKROV OF THE BLESSED VIRGIN MARY". Divine Liturgies at 9:00 am and 11:00 a.m.*

\*\*\*\*\*

З нагоди уродин (16 жовтня) нашому дорогому парохові Всесвітлішому Отцеві Мітратові Михаїлові Буячкові бажаємо Божого Благословення, здоров'я і Многих Літ!



Дозвольте вас сьогодні привітати,  
Бо день такий буває раз на рік,  
Здоров'я, щастя щиро побажати,  
На все життя, на довгий-довгий вік

*God's Blessing and our very best wishes to Rt. Rev. Msgr. Mitrat Michael Buyachok on occasion of His Birthday (October 16)!*

\*\*\*\*\*

Ліга Українців Канади, Вінніпезький Відділ, просить Вас, в День Захисника, 14-го жовтня, після першої Служби Божої о год. 9:00 взяти участь в Панахиді для відзначення Свята Покрови-Свята УПА в честь всіх героїв, які віддали своє життя за волю і територіальну цілісність України продовж останнього століття. Також того ж пополудня, з ініціативи Манітобської Провінційної Ради Конгресу Українців Канади, в церковній залі Святої Євхаристії відбудеться прийняття, щоб відзначити членів канадського війська, учасників так званої Операції Юнифаєр, які тренували Українські Збройні Сили. Квитки по \$20, можна закупити в крамницях Світоч, Калина або Козак Фудс.

*Today, following the 9:00 am Liturgy, we will have a memorial service Pokrova – UPA in memory of the heroes that gave their lives for Ukraine during these past 100 years.*

\*\*\*\*\*

Просимо, пам'ятайте, що кожного дня, з понеділка по п'ятницю, в 7 й вечора, в калиці Село, відправляється вервиця. Ми закликаємо всіх наших мешканців будинку Село, та наших парафіян, брати участь у цих прекрасних молитвах.

*Please remember that we have Rosary Prayer Services every day from Monday to Friday at the Selo chapel. We encourage all our Catholic residents and parishioners living outside of the Selo to attend these beautiful Rosary Prayer Services.*

\*\*\*\*\*

Дякуємо всім, хто приніс харчові продукти в минулу неділю та на День подяки. Якщо ви ще не принесли нічого, то можете це зробити, остання нагода в наступну неділю. Все, що було подаровано, буде передано до Welcome Home. Дякуємо.

*We thank everyone who brought food items, last Sunday and for Thanksgiving Day service. If you have not brought anything you may do so still, or last opportunity next Sunday, Everything that has been donated will be given to Welcome Home. Thank you.*

\*\*\*\*\*

Нагадуємо членам Лицарів Колумба, відділу св. Володимира, що сходина відбудуться в середу, 17 жовтня, в 7:30 вечора, у нашому парафіальному залі (нагорі).

*Knights of Columbus meeting will be held on Wednesday, October 17 at 7:30 p.m. in the Parish Hall, following the Rosary service. All members are urged to attend.*

\*\*\*\*\*

## ПРО ВЧИНКИ ЗДІЙСНЕНІ В ЛЮБОВІ

Ні за які скарби світу, ані для нічиєї вподоби не годиться робити щось зле; і але нераз треба навіть добре діло залишити, чи замінити на краще, задля добра і потреби ближнього.

Так поступаючи доброго діла не позбавляємося, а замінюємо його на краще.

Вчинок без любові є поверховим і ні на що не здасться.

А що робиться з любові, нехай би воно було хоч яке мале та незнане, воно стає пожиточним.

Бо в Бога більше важить та любов, задля якої щось твориться, ніж сам вчинок.

Багато робить той, хто дуже любить.

Багато робить той, хто діло робить добре.

А добре робить той, хто більше служить громаді, ніж Своїй власній волі.

Нераз здається, що любов—це тільки змислове спонукання; бо рідко коли не схоче там бути і природна хіть, і своя власна воля, і надія на подяку, і бажання вигодн.

Той, хто мав правдиву і щиру любов, не шукає себе ні в чому; він тільки бажає, щоб у всьому була слава Божа.

Такий і не завидує нікому, бо він не кохається у власній радості.

Він не хоче тішитися собою, а бажає над усе добро бути щасливим у Бозі.

Те, що добре, він не приписує нікому, а пов'язує його з Богом; від Нього, мов із джерела, все пливе, в Ньому, нарешті, всі святі солодко спочивають.

О, хто матиме хоч іскорку правдивої любові, той поправді відчує що всі земні речі - марнота.



## 14 жовтня - Покрова Пресвятої Богородиці

Найбільшим святом у жовтні є Покрова Пресвятої Богородиці—християнське свято, яке відмічається церквами східного обряду 14 жовтня, в народі його ще називають Третя пречиста. Започатковане воно у Візантії, де було збудовано храм Пресвятої Богородиці на честь перемоги Константинополя над завойовниками (X століття). Це свято пов'язане з ім'ям святого Андрія. Коли місту загрожувала сарацинська навала, святий Андрій під час молитви побачив у небі Пресвяту Діву Марію, яка розкрила над християнами свій омофор (покров). Таке заступництво Богородиці додало сил візантіяцям, і вони дали достойну відсіч чужинцям.

Відзначення свята Покрови має дуже глибоку історію в Україні. Хоча свято було впроваджене ще з часів хрещення Русі, особливе шанування Покрови Богородиці починається з 12 століття, при князів Андрії Боголюбським, який і збудував першу Покровську церкву - на річці Нерль біля свого загородного замку Боголюбове. Перші монастирі на честь Покрови Богородиці виникли в Північній Русі - Зверін Покровський в Новгороді (12 ст.) і Покровський в Суздалі (1364). На території України найстарішою церквою, яка присвячена святу Покрова є церква в селі Сутківці Хмельницької області, зведена у 1467 р. як фортеця.



*“Величаємо Тя, Пресвята Діво, Мати Христа Бога нашого, і славимо всеславний покров Теї”*

*“We sing our praises, O Most Holy Virgin, Mother of Christ our God, and we glorify your all-glorious patronage.”*

## PATRONAGE OF THE MOTHER OF GOD

*In 911 the Mohammedan hordes attacked Constantinople during the reign of Emperor Leo the Wise. The terror-stricken people gathered within the church to pray to the Blessed Virgin. The Mother of God saved them from utter destruction and captivity. The Blessed Virgin appeared with outstretched arms and implored God's mercy upon the besieged Christians. She held a veil (omophor) over the attacked city as a sign of assured protection. Christian soldiers were blessed with a striking victory over the Moslems. It was a miracle among our people. The feast of “Pokrova” (Patronage) of the Blessed Virgin was introduced the Church to denote Mary's protection over our people.*